

# Επίσημη Εφημερίδα C 353

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

56ο έτος  
3 Δεκεμβρίου 2013

Ανακοίνωση αριθ. Περιεχόμενα Σελίδα

### II Ανακοινώσεις

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

#### Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2013/C 353/01 Έγκριση κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της ΣΛΕΕ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση <sup>(1)</sup> ..... 1

### IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

#### Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2013/C 353/02 Ισοτιμίες του ευρώ ..... 6

2013/C 353/03 Ανακοίνωση της Επιτροπής στο πλαίσιο της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 932/2012, για την εφαρμογή της οδηγίας 2009/125/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού για οικιακά στεγνωτήρια ρούχων και του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 392/2012 της Επιτροπής, για τη συμπλήρωση της οδηγίας 2010/30/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την επισήμανση της κατανάλωσης ενέργειας των οικιακών στεγνωτηρίων ρούχων (Δημοσίευση τίτλων και στοιχείων αναφοράς εναρμονισμένων προτύπων βάσει της ενωσιακής νομοθεσίας εναρμόνισης) <sup>(1)</sup> ..... 7

EL

Τιμή:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

2013/C 353/04	Επεξηγηματικές σημειώσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης .....	9
---------------	--	---

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

2013/C 353/05	Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 16 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1008/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με κοινούς κανόνες εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών στην Κοινότητα — Καθιέρωση υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας σε τακτικές αεροπορικές γραμμές <sup>(1)</sup> .....	10
---------------	--	----

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

**Συμβούλιο**

2013/C 353/06	Δημόσια πρόσκληση υποβολής υποψηφιοτήτων για τον διορισμό δικαστών στο Δικαστήριο Δημόσιας Διοίκησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης .....	11
---------------	--	----

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

**Ευρωπαϊκή Επιτροπή**

2013/C 353/07	Ανακοίνωση σχετικά με τα μέτρα αντιντάμπινγκ που ισχύουν για τις εισαγωγές στην Ένωση ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή χάλυβα, καταγωγής Ουκρανίας: τροποποίηση της επωνυμίας εταιρείας που υπόκειται σε ατομικούς δασμούς αντιντάμπινγκ .....	14
---------------	--	----

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

**Ευρωπαϊκή Επιτροπή**

2013/C 353/08	Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 50 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1151/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, για τα συστήματα ποιότητας των γεωργικών προϊόντων και τροφίμων .....	15
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ  
ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Έγκριση κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της ΣΛΕΕ

Περίπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2013/C 353/01)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	17.7.2013	
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.34666 (12/N)	
Κράτος μέλος	Γαλλία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Projet Essencyele	
Νομική βάση	Articles L. 131-3 à L. 131-7 et R. 131-1 à R. 131-26 du code de l'environnement; convention du 8 décembre 2010 entre l'État et l'ADEME relative au programme d'investissements d'avenir (programme «véhicule du futur»); avenants des 13 mai 2011 et 9 mai 2012; décision n° 2012.VEH-12 du Premier ministre du 3 avril 2012.	
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση	VALEO
Στόχος	Έρευνα και ανάπτυξη, Προστασία του περιβάλλοντος	
Είδος ενίσχυσης	Επιστρεπτές προκαταβολές, Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: 24,19 EUR (σε εκατ.)	
Ένταση	65 %	
Διάρκεια	—	
Κλάδοι της οικονομίας	Κατασκευή μηχανοκίνητων οχημάτων, ρυμουλκούμενων και ημιρυμουλκούμενων οχημάτων	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	ADEME 20 avenue du Grésillé BP 90406 49004 Angers Cedex 01 FRANCE	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	17.7.2013	
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.36103 (13/N)	
Κράτος μέλος	Γερμανία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Beihilfen für Unternehmen in Sektoren bzw. Teilsektoren, bei denen angenommen wird, dass angesichts der mit den EU-ETS-Zertifikaten verbundenen Kosten, die auf den Strompreis abgewälzt werden, ein erhebliches Risiko der Verlagerung von CO <sub>2</sub> -Emissionen besteht (Beihilfen für indirekte CO <sub>2</sub> -Kosten)	
Νομική βάση	Richtlinie für Beihilfen für Unternehmen in Sektoren bzw. Teilsektoren, bei denen angenommen wird, dass angesichts der mit den EU-ETS-Zertifikaten verbundenen Kosten, die auf den Strompreis abgewälzt werden, ein erhebliches Risiko der Verlagerung von CO <sub>2</sub> -Emissionen besteht (Beihilfen für indirekte CO <sub>2</sub> -Kosten)	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Προστασία του περιβάλλοντος	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: 756 EUR (σε εκατ.)	
Ένταση	85 %	
Διάρκεια	1.1.2014-31.12.2020	
Κλάδοι της οικονομίας	Ορυχεία και λατομεία, Μεταποίηση	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Deutsche Emissionshandelsstelle (DEHSt) beim Umweltbundesamt Bismarckplatz 1 14193 Berlin DEUTSCHLAND	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	16.10.2013	
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.36556 (13/N)	
Κράτος μέλος	Κάτω Χώρες	
Περιφέρεια	Nederland	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Anti-afhaakregeling waterschappen	
Νομική βάση	Op grond van artikel 122 d, vijfde lid en onderdeel b, van de Waterschapswet kan de opbrengst van de zuiveringsheffing worden besteed aan het aan het verstrekken van subsidies aan heffingplichtigen tot behoud van het gebruik van zuiveringstechnische werken teneinde een stijging van het tarief van de heffing zoveel mogelijk te voorkomen. De anti-afhaakregeling is een instrument voor de waterschappen hiervoor.  Er wordt door het ministerie van Infrastructuur en Milieu een circulaire opgesteld met cumulatieve regels waaronder waterschappen gebruik kunnen maken van de anti-afhaakregeling. In de bijlage zijn conceptvoorwaarden opgenomen.	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Προστασία του περιβάλλοντος, Άλλα, Καινοτομία	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: 150 EUR (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: 15 EUR (σε εκατ.)	
Ένταση	50 %	
Διάρκεια	μέχρι τις 1.1.2023	
Κλάδοι της οικονομίας	Μεταποίηση	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministerie van Infrastructuur en Milieu Plesmanweg 1-6 Postbus 20901 2500 EX Den Haag NEDERLAND	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	6.11.2013	
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.36581 (13/NN)	
Κράτος μέλος	Ελλάδα	
Περιφέρεια	Κρήτη	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Ανέγερση του Αρχαιολογικού Μουσείου Μεσσαράς Κρήτης (Aneyersi ti Arkhaiologiki Misio Messaras Kritis)	
Νομική βάση	<p>Η με αρ. Ε(2007) 5439/5.11.2007 Απόφαση της Ε.Ε. περί έγκρισης του ΠΕΠ Κρήτης και Νήσων Αιγαίου 2007-2013 (Κωδικός CCI 2007GR16UPO002).</p> <p>Η με αρ. πρωτ.: 1072/7.4.2011 (ΑΔΑ: 4ΑΓΞΟΡ1Θ-ΛΧ) Απόφαση Ένταξης της Πράξης «Ανέγερση του Αρχαιολογικού Μουσείου Μεσσαράς Κρήτης» στο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα «Κρήτης και Νήσων Αιγαίου 2007-2013»</p>	
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση	—
Στόχος	Πολιτισμός, Διαφύλαξη της κληρονομιάς	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: 6,01 EUR (σε εκατ.)	
Ένταξη	Μέτρο που δεν συνιστά ενίσχυση	
Διάρκεια	—	
Κλάδοι της οικονομίας	Δραστηριότητες μουσείων	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	<p>Ενδιάμεση Διαχειριστική Αρχή Κρήτης (Endiamesi Diakhiristiki Arkhi Kritis)</p> <p>D. Beaufort 7</p> <p>712 02 Heraklion</p> <p>ΕΛΛΑΔΑ/GREECE</p>	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	16.10.2013	
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.37084 (13/N)	
Κράτος μέλος	Κάτω Χώρες	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Compensatieregeling Indirecte emissiekosten ETS	
Νομική βάση	<p>— Regeling van de minister van Economische Zaken tot wijziging van de Subsidieregeling energie en innovatie in verband met energiebesparing door ondernemingen die worden blootgesteld aan een CO<sub>2</sub>-weglekrisico als gevolg van doorberekende EU-ETS-kosten.</p> <p>— Regeling openstelling subsidieplafonds EZ 2014</p>	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Προστασία του περιβάλλοντος	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	<p>Συνολικός προϋπολογισμός: 156 EUR (σε εκατ.)</p> <p>Ετήσιος προϋπολογισμός: 78 EUR (σε εκατ.)</p>	
Ένταση	85 %	
Διάρκεια	1.1.2014-31.12.2021	
Κλάδοι της οικονομίας	<p>Εξόρυξη ορυκτών για τη χημική βιομηχανία και τη βιομηχανία λιπασμάτων, Εξόρυξη σιδηρομεταλλεύματος, Προπαρασκευή και νηματοποίηση υφαντικών ινών, Κατασκευή δερμάτινων ενδυμάτων, Παραγωγή χαρτοπολτού, Κατασκευή χαρτιού και χαρτονιού, Παραγωγή άλλων ανόργανων βασικών χημικών ουσιών, Παραγωγή άλλων οργανικών βασικών χημικών ουσιών, Παραγωγή λιπασμάτων και αζωτούχων ενώσεων, Παραγωγή πλαστικών σε πρωτογενείς μορφές, Παραγωγή συνθετικών ινών, Παραγωγή βασικού σιδήρου και χάλυβα και σιδηροκραμάτων, Παραγωγή αλουμινίου (αργιλίου), Παραγωγή μολύβδου, ψευδαργύρου και κασσιτέρου, Παραγωγή χαλκού</p>	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	<p>Ministerie Economische Zaken Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND</p>	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/ejojade/isef/index.cfm>

## IV

(Πληροφορίες)

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

2 Δεκεμβρίου 2013

(2013/C 353/02)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	AUD	δολάριο Αυστραλίας
JPY	ιαπωνικό γιεν	CAD	δολάριο Καναδά
DKK	δανική κορόνα	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ
GBP	λίρα στερλίνα	NZD	δολάριο Νέας Ζηλανδίας
SEK	σουηδική κορόνα	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης
CHF	ελβετικό φράγκο	KRW	ουόν Νότιας Κορέας
ISK	ισλανδική κορόνα	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ
NOK	νορβηγική κορόνα	CNY	κινεζικό ρενμινπί γιουάν
BGN	βουλγαρικό λεβ	HRK	κροατική κούνα
CZK	τσεχική κορόνα	IDR	ρουπία Ινδονησίας
HUF	ουγγρικό φιορίνι	MYR	μαλαισιανό ρινγκίτ
LTL	λιθουανικό λίτας	PHP	πέσο Φιλιππινών
LVL	λετονικό λατς	RUB	ρωσικό ρούβλι
PLN	πολωνικό ζλότι	THB	ταϊλανδικό μπατ
RON	ρουμανικό λέου	BRL	ρεάλ Βραζιλίας
TRY	τουρκική λίρα	MXN	πέσο Μεξικού
		INR	ινδική ρουπία

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.



**Ανακοίνωση της Επιτροπής στο πλαίσιο της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 932/2012, για την εφαρμογή της οδηγίας 2009/125/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού για οικιακά στεγνωτήρια ρούχων και του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 392/2012 της Επιτροπής, για τη συμπλήρωση της οδηγίας 2010/30/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την επισήμανση της κατανάλωσης ενέργειας των οικιακών στεγνωτηρίων ρούχων**

(Δημοσίευση τίτλων και στοιχείων αναφοράς εναρμονισμένων προτύπων βάσει της ενωσιακής νομοθεσίας εναρμόνισης)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2013/C 353/03)

Ευρωπαϊκό Οργανισμό Τυποποίησης <sup>(1)</sup>	Στοιχείο αναφοράς και τίτλος του προτύπου (έγγραφο αναφοράς)	Πρώτη δημοσίευση ΕΕ	Έγγραφο αναφοράς	Ημερομηνία λήξης της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικατασταθέντος προτύπου Σημείωση 1
Cenelec	EN 61121:2013 Στεγνωτήρες με τύμπανο για οικιακή χρήση — Μέθοδοι μέτρησης της επίδοσης IEC 61121:2012 (Τροποποιημένο)	Αυτή είναι η πρώτη δημοσίευση		

Η ρήτρα ΖΒ σχετικά με τις ανοχές και τις διαδικασίες έλεγχου δεν αποτελεί μέρος της παρούσας παραπομπής.

<sup>(1)</sup> EOT: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τυποποίησης:

- CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25500811; fax +32 25500819 (<http://www.cen.eu>)
- Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25196871; fax +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>)
- ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE, Tel. +33 492 944200; fax +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>)

Σημείωση 1: Γενικά, η ημερομηνία λήξεως της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης είναι η ημερομηνία απόσυρσης («dow»), η οποία καθορίζεται από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Τυποποίησης, αλλά εφιστάται η προσοχή των χρηστών των προτύπων αυτών στο γεγονός ότι σε ορισμένες εξαιρετικές περιπτώσεις, αυτό μπορεί να αλλάξει.

Σημείωση 2.1: Το νέο (ή τροποποιημένο) πρότυπο έχει το ίδιο πεδίο εφαρμογής όπως το αντικατασταθέν πρότυπο. Την δεδομένη ημερομηνία, το αντικατασταθέν πρότυπο παύει να παρέχει τεκμήριο συμμόρφωσης με τις βασικές ή άλλες απαιτήσεις της σχετικής νομοθεσίας της Ένωσης.

Σημείωση 2.2: Το νέο πρότυπο έχει ευρύτερο πεδίο εφαρμογής σε σχέση με τα αντικατασταθέντα πρότυπα. Την δεδομένη ημερομηνία, τα αντικατασταθέντα πρότυπα παύουν να παρέχουν τεκμήρια συμμόρφωσης με τις βασικές ή άλλες απαιτήσεις της σχετικής νομοθεσίας της Ένωσης.

Σημείωση 2.3: Το νέο πρότυπο έχει στενότερο πεδίο εφαρμογής σε σχέση με το αντικατασταθέν πρότυπο. Την δεδομένη ημερομηνία, το (εν μέρει) αντικατασταθέν πρότυπο παύει να παρέχει τεκμήριο συμμόρφωσης με τις βασικές ή άλλες απαιτήσεις της σχετικής νομοθεσίας της Ένωσης, για τα προϊόντα ή τις υπηρεσίες που υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του νέου προτύπου. Το τεκμήριο συμμόρφωσης με τις βασικές ή άλλες απαιτήσεις της σχετικής νομοθεσίας της Ένωσης για προϊόντα ή υπηρεσίες που εξακολουθούν να υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του (εν μέρει) αντικατασταθέντος προτύπου, αλλά τα οποία δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του νέου προτύπου, παραμένει αμετάβλητη.

Σημείωση 3: Στην περίπτωση τροποποιήσεων, το έγγραφο αναφοράς είναι το EN CCCC:YYYY. Οι προηγούμενες τροποποιήσεις, αν υπάρχουν, και οι νέες ονομάζονται «τροποποίηση». Το αντικατασταθέν πρότυπο συνεπώς αποτελείται από το EN CCCC:YYYY και από τις προηγούμενες τροποποιήσεις του, αν υπάρχουν, αλλά χωρίς τη νέα ονομαζόμενη «τροποποίηση». Τη δεδομένη ημερομηνία, το αντικατασταθέν πρότυπο παύει να παρέχει τεκμήρια συμμόρφωσης με τις βασικές ή άλλες απαιτήσεις της σχετικής νομοθεσίας της Ένωσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

— Κάθε αίτηση για παροχή πληροφοριών σχετικά με τα πρότυπα πρέπει να απευθύνεται είτε στους ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης είτε στους εθνικούς φορείς τυποποίησης των οποίων ο κατάλογος δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* σύμφωνα με το άρθρο 27 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1025/2012<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 316 της 14.11.2012, σ. 12.

- Τα πρότυπα εκδίδονται από τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης στα αγγλικά (η CEN και η Cenelec τα δημοσιεύουν επίσης στα γαλλικά και στα γερμανικά). Ακολούθως, οι τίτλοι των εναρμονισμένων προτύπων μεταφράζονται σε όλες τις άλλες απαιτούμενες επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τους εθνικούς φορείς τυποποίησης. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν φέρει ευθύνη για την ορθότητα των τίτλων οι οποίοι υποβάλλονται για δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα.
- Οι παραπομπές σε διορθωτικά «.../AC:YYYY» δημοσιεύονται μόνο για ενημέρωση. Ένα διορθωτικό αποκαθιστά τυπογραφικά, γλωσσικά ή παρόμοια σφάλματα στο κείμενο ενός προτύπου και μπορεί να αφορά μία ή περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις (αγγλική, γαλλική και/ή γερμανική) ενός προτύπου που έχει εκδοθεί από ευρωπαϊκό οργανισμό τυποποίησης.
- Η δημοσίευση των στοιχείων αυτών στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* δεν σημαίνει ότι τα πρότυπα είναι διαθέσιμα σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Ο κατάλογος αυτός αντικαθιστά τους προηγούμενους καταλόγους που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εξασφαλίζει την ενημέρωση του παρόντος καταλόγου.
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με εναρμονισμένα πρότυπα και άλλα ευρωπαϊκά πρότυπα διατίθενται στη διεύθυνση

[http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm)

---

## Επεξηγηματικές σημειώσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(2013/C 353/04)

Δυνάμει του άρθρου 9 παράγραφος 1 στοιχείο α) δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 <sup>(1)</sup> του Συμβουλίου, οι επεξηγηματικές σημειώσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης <sup>(2)</sup> τροποποιούνται ως εξής:

Σελίδα 125

Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται μετά την παράγραφο 2711 «Αέρια πετρελαίου και άλλοι αέριοι υδρογονάνθρακες»:

**«2711 19 00 Άλλα**

Η παρούσα διάκριση περιλαμβάνει υγροποιημένο αέριο που λαμβάνεται από βιομάζα.

Το εν λόγω υγροποιημένο αέριο προκύπτει από τη ζύμωση του βιοαποικοδομήσιμου κλάσματος βιομηχανικών, οικιακών ή αστικών αποβλήτων και καταλοίπων, της ιλύος των εγκαταστάσεων επεξεργασίας λυμάτων, του βιοαποικοδομήσιμου κλάσματος γεωργικών και δασικών αποβλήτων και καταλοίπων, αποβλήτων και καταλοίπων της γεωργικής βιομηχανίας τροφίμων καθώς και άλλων παρόμοιων φυτικών και ζωικών πρώτων υλών που λαμβάνονται από τη βιομάζα.

Το εν λόγω αέριο αποτελείται κυρίως από μεθάνιο και διοξείδιο του άνθρακα ως επί το πλείστον και σε μικρότερο βαθμό από υδρόθειο, υδρογόνο, άζωτο και οξυγόνο.

**2711 29 00 Άλλα**

Η παρούσα διάκριση περιλαμβάνει αέριο (σε αέρια κατάσταση) που λαμβάνεται από βιομάζα.

Το εν λόγω υγροποιημένο αέριο προκύπτει από τη ζύμωση του βιοαποικοδομήσιμου κλάσματος βιομηχανικών, οικιακών ή αστικών αποβλήτων και καταλοίπων, της ιλύος των εγκαταστάσεων επεξεργασίας λυμάτων, του βιοαποικοδομήσιμου κλάσματος γεωργικών και δασικών αποβλήτων και καταλοίπων, αποβλήτων και καταλοίπων της γεωργικής βιομηχανίας τροφίμων καθώς και άλλων παρόμοιων φυτικών και ζωικών πρώτων υλών που λαμβάνονται από τη βιομάζα.

Το εν λόγω αέριο αποτελείται κυρίως από μεθάνιο και διοξείδιο του άνθρακα ως επί το πλείστον και σε μικρότερο βαθμό από υδρόθειο, υδρογόνο, άζωτο και οξυγόνο.

<sup>(1)</sup> Κανονισμός του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 της 23ης Ιουλίου 1987 σχετικά με τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1)

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 137 της 6.5.2011, σ. 1.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

**Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 16 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1008/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με κοινούς κανόνες εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών στην Κοινότητα**

**Καθιέρωση υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας σε τακτικές αεροπορικές γραμμές**

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2013/C 353/05)

Κράτος μέλος	Πορτογαλία
Σχετικό δρομολόγιο	Porto Santo–Funchal–Porto Santo
Ημερομηνία έναρξης ισχύος των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας	Από την 1η Ιουνίου 2014
Διεύθυνση όπου διατίθενται το κείμενο καθώς και κάθε πληροφορία ή/και έγγραφα σχετικά με την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας	Instituto Nacional de Aviação Civil, I.P. Rua B, Edifícios 4.º, 5.º e 6.º — Aeroporto de Lisboa 1749-034 Lisboa PORTUGAL  Τηλ. +351 218423500 Φαξ +351 218423582 Internet: <a href="http://www.vortalGOV.pt">http://www.vortalGOV.pt</a> E-mail: <a href="mailto:concurso.osp@inac.pt">concurso.osp@inac.pt</a>

## V

(Γνωστοποιήσεις)

## ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

**Δημόσια πρόσκληση υποβολής υποψηφιοτήτων για τον διορισμό δικαστών στο Δικαστήριο Δημόσιας Διοίκησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

(2013/C 353/06)

1. Με την απόφαση 2004/752/ΕΚ, Ευρατόμ <sup>(1)</sup>, το Συμβούλιο αποφάσισε να συστήσει το Δικαστήριο Δημόσιας Διοίκησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το Δικαστήριο Δημόσιας Διοίκησης, το οποίο είναι προσαρτημένο στο Γενικό Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και εδρεύει στην έδρα αυτού, είναι αρμόδιο σε πρώτο βαθμό για την εκδίκαση των διαφορών μεταξύ της Ένωσης και των υπαλλήλων της, δυνάμει του άρθρου 270 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, περιλαμβανομένων των διαφορών μεταξύ κάθε λοιπού οργάνου ή οργανισμού και του προσωπικού του, για τις οποίες η αρμοδιότητα ανατίθεται στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το Δικαστήριο Δημόσιας Διοίκησης αποτελείται από επτά δικαστές, μεταξύ των οποίων εκλέγεται ο πρόεδρος του. Η θητεία τους είναι εξαετής και ανανεώσιμη. Οι δικαστές διορίζονται από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει με ομοφωνία, κατόπιν διαβουλεύσεως με επιτροπή αποτελούμενη από επτά προσωπικότητες που επιλέγονται μεταξύ των πρώην μελών του Δικαστηρίου και του Γενικού Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και νομομαθών αναγνωρισμένου κύρους. Η επιτροπή αυτή εκφέρει γνώμη όσον αφορά την επάρκεια των υποψηφίων για την άσκηση των καθηκόντων του δικαστή του Δικαστηρίου Δημόσιας Διοίκησης. Η επιτροπή συνοδεύει τη γνώμη αυτή με κατάλογο των υποψηφίων οι οποίοι διαθέτουν την πλέον κατάλληλη υψηλού επιπέδου πείρα. Ο κατάλογος αυτός περιλαμβάνει αριθμό προσώπων τουλάχιστον διπλάσιο του αριθμού των δικαστών που πρόκειται να διοριστούν.
3. Το καθεστώς και οι γενικοί όροι ασκήσεως των καθηκόντων του δικαστή ορίζονται στο παράρτημα I άρθρο 5 του πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα ζητήματα μισθών, συντάξεων και αποζημιώσεων καθορίζονται με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 202/2005 του Συμβουλίου, της 18ης Ιανουαρίου 2005, για τροποποίηση του κανονισμού αριθ. 422/67/ΕΟΚ, αριθ. 5/67/Ευρατόμ, περί του καθορισμού του καθεστώτος χρηματικών απολαβών του προέδρου και των μελών της Επιτροπής, του προέδρου, των δικαστών, των γενικών εισαγγελέων και του γραμματέως του Δικαστηρίου, και του προέδρου, των μελών και του γραμματέως του Πρωτοδικείου <sup>(2)</sup>.
4. Επειδή η θητεία δύο δικαστών λήγει στις 30 Σεπτεμβρίου 2014, δημοσιεύεται πρόσκληση υποβολής υποψηφιοτήτων εν όψει του διορισμού δύο νέων δικαστών για περίοδο έξι ετών από την 1η Οκτωβρίου 2014 μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 2020.
5. Από τον συνδυασμό των διατάξεων του άρθρου 257 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του άρθρου 3 του παραρτήματος I του πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προκύπτει ότι οι υποψήφιοι πρέπει να πληρούν τις εξής προϋποθέσεις:

— να παρέχουν πλήρη εχέγγυα ανεξαρτησίας,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 333 της 9.11.2004, σ. 7.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 33 της 5.2.2005, σ. 1.

- να έχουν την απαιτούμενη ικανότητα για την άσκηση δικαστικών καθηκόντων,
- να έχουν την ιθαγένεια της Ένωσης.

Εφιστάται η προσοχή των υποψηφίων στο γεγονός ότι, εκτός των ελάχιστων αυτών προϋποθέσεων, η ως άνω επιτροπή θα λάβει υπόψη της ιδίως την ικανότητα των υποψηφίων να εργάζονται στο πλαίσιο συλλογικής δομής σε ένα διεθνές και πολυγλωσσικό περιβάλλον, καθώς και τη φύση, την έκταση και τη διάρκεια της συναφούς με τα προς άσκηση καθήκοντα πείρας τους.

6. Οι υποψήφιοι επισυνάπτουν στην υποψηφιότητά τους βιογραφικό σημείωμα, επιστολή εκδήλωσης ενδιαφέροντος, καθώς και φωτοαντίγραφα των δικαιολογητικών εγγράφων τους.

Οι υποψηφιότητες αποστέλλονται στην εξής διεύθυνση:

General Secretariat of the Council of the European Union  
Call for applications for the Civil Service Tribunal  
Office 20 40 LM 15  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Οι υποψηφιότητες πρέπει να αποσταλούν αποκλειστικά με συστημένη επιστολή, το αργότερο μέχρι τις 17 Ιανουαρίου 2014 (ως ημερομηνία αποστολής θεωρείται η ημερομηνία σφραγίδας του ταχυδρομείου).

Για να διευκολυνθεί η επεξεργασία των υποψηφιοτήτων, οι υποψήφιοι παρακαλούνται να αποστείλουν και με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο το βιογραφικό τους σημείωμα και την επιστολή εκδήλωσης ενδιαφέροντος, κατά προτίμηση σε μορφή Word (χωρίς να χρησιμοποιήσουν τη μορφή PDF) στην ακόλουθη διεύθυνση:

cdstfp@consilium.europa.eu

Ωστόσο, η διαβίβαση αυτή δεν υποκαθιστά την αποστολή συστημένης επιστολής και δεν έχει καμία συνέπεια όσον αφορά το παραδεκτό των υποψηφιοτήτων.

7. Προστασία των προσωπικών δεδομένων — Πληροφόρηση των ενδιαφερομένων — Επεξεργασία των διαδικασιών διορισμού των μελών του Δικαστηρίου Δημόσιας Διοίκησης.

Εφιστάται η προσοχή των ενδιαφερομένων στις ακόλουθες πληροφορίες που κοινοποιούνται δυνάμει των άρθρων 11 και 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001:

**α) Ταυτότητα του υπευθύνου και υπηρεσία αρμόδια για την επεξεργασία**

Διευθυντής της διεύθυνσης 4, (Θεσμικά θέματα, Προϋπολογισμός και Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης) της Νομικής Υπηρεσίας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης — ηλεκτρονική διεύθυνση: sj.for-coj@consilium.europa.eu

**β) Σκοπός της επεξεργασίας**

Η επεξεργασία έχει σκοπό να επιτρέψει στο Συμβούλιο να προβεί στον διορισμό των μελών του Δικαστηρίου Δημόσιας Διοίκησης εξασφαλίζοντας την εμπιστευτικότητα και την εύρυθμη λειτουργία των διαδικασιών.

**γ) Κατηγορίες των σχετικών δεδομένων και προέλευση των δεδομένων**

Ο υποψήφιος κοινοποιεί στο Συμβούλιο διάφορα προσωπικά δεδομένα.

**δ) Αποδέκτες ή κατηγορίες αποδεκτών των δεδομένων**

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου και το γραφείο του· η διεύθυνση 4 και ο Γενικός Διευθυντής της Νομικής Υπηρεσίας του Συμβουλίου· οι μόνιμοι αντιπρόσωποι των κρατών μελών και το προσωπικό τους, τα μέλη της επιτροπής του άρθρου 3, παράγραφος 3 του παραρτήματος I του πρωτοκόλλου περί του οργανισμού του Δικαστηρίου. Ορισμένα δεδομένα, ιδίως δε τα βιογραφικά των υποψηφίων, μπορούν να διανεμηθούν στα προπαρασκευαστικά όργανα του Συμβουλίου και στο Συμβούλιο.

**ε) Διαδικασίες που εγγυώνται τα δικαιώματα των ενδιαφερομένων**

Οι διαδικασίες που εγγυώνται τα δικαιώματα των ενδιαφερομένων προβλέπονται στο τμήμα 5 της απόφασης του Συμβουλίου 2004/644/ΕΚ.

**στ) Νομική βάση της επεξεργασίας**

Άρθρο 257 ΣΛΕΕ και το άρθρο 3 του παραρτήματος Ι του Πρωτοκόλλου περί του οργανισμού του Δικαστηρίου· Άρθρο 240, παράγραφος 2 ΣΛΕΕ και το άρθρο 23 του εσωτερικού κανονισμού του Συμβουλίου.

**ζ) Περίοδος διατήρησης των δεδομένων**

Τα δεδομένα των προσώπων που διορίζονται δικαστές διατηρούνται επί έξι έτη από την έναρξη ισχύος της απόφασης διορισμού. Τα δεδομένα των υποψηφίων που δεν επιλέγονται κατά τη διαδικασία επιλογής διατηρούνται επί τρίμηνο από την ημερομηνία που δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα η απόφαση του Συμβουλίου για τον διορισμό των δικαστών στο Δικαστήριο Δημόσιας Διοίκησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**η) Δικαίωμα προσφυγής στον ευρωπαϊό επόπτη προστασίας δεδομένων**

Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να προσφύγουν στον ευρωπαϊό επόπτη προστασίας δεδομένων σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001.

---

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ  
ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Ανακοίνωση σχετικά με τα μέτρα αντιντάμπινγκ που ισχύουν για τις εισαγωγές στην Ένωση ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή χάλυβα, καταγωγής Ουκρανίας: τροποποίηση της επωνυμίας εταιρείας που υπόκειται σε ατομικούς δασμούς αντιντάμπινγκ**

(2013/C 353/07)

Οι εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή χάλυβα, καταγωγής Ουκρανίας, υπόκεινται σε δασμούς αντιντάμπινγκ, σύμφωνα με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 795/2012 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>.

Η εταιρεία OJSC Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant υπόκειται σε δασμό αντιντάμπινγκ ύψους 13,8 % για τις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή χάλυβα βάσει του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 795/2012.

Στις 29 Μαΐου 2013, η εταιρεία πληροφόρησε την Επιτροπή ότι η επωνυμία της έχει αλλάξει λόγω αλλαγής της νομοθεσίας στην Ουκρανία. Η αλλαγή αυτή έχει επηρεάσει τη συντομογραφία της νόμιμης επωνυμίας της εταιρείας.

Η Επιτροπή εξέτασε τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η αλλαγή επωνυμίας δεν επηρεάζει τα πορίσματα του προαναφερόμενου κανονισμού του Συμβουλίου. Συνεπώς, η αναφορά στην εταιρεία OJSC «Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant» πρέπει να νοείται ως PJSC «Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant» στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 795/2012.

Ο πρόσθετος κωδικός TARIC A743 ο οποίος προβλεπόταν προηγουμένως για την OJSC Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 795/2012 εφαρμόζεται στην PJSC «Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant».

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 238 της 4.9.2012, σ. 1.



## ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 50 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1151/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, για τα συστήματα ποιότητας των γεωργικών προϊόντων και τροφίμων

(2013/C 353/08)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει το δικαίωμα ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 51 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1151/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>.

ΕΝΙΑΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων <sup>(2)</sup>

«PIRANSKA SOL»

Αριθ. ΕΚ: SI-PDO-0005-01098-27.02.2013

ΠΓΕ ( ) ΠΟΠ ( X )

1. Ονομασία

«Piranska sol»

2. Κράτος μέλος ή τρίτη χώρα

Σλοβενία

3. Περιγραφή του γεωργικού προϊόντος ή του τροφίμου

3.1. Τύπος προϊόντος

Κλάση 1.8 Λοιπά προϊόντα του παραρτήματος I της Συνθήκης (μπαχαρικά κ.λπ.)

3.2. Περιγραφή του προϊόντος για το οποίο ισχύει η ονομασία υπό 1

Το προϊόν «Piranska sol» είναι θαλασσινό αλάτι συλλεγόμενο αποκλειστικά στην περιοχή των αλυκών του Sečoveljske και του Strunjan, σε φυσικό υπόστρωμα από φύκια και ανόργανα άλατα, καλούμενο «petola», το οποίο επηρεάζει σημαντικά την ποιότητα και το χρώμα του προϊόντος «Piranska sol». Η παραγωγή του βασίζεται σε παράδοση 700 και πλέον ετών, κατά την οποία το αλάτι συλλέγεται σε καθημερινή βάση, αποκλειστικά χειρωνακτικά, με χρήση μόνο παραδοσιακών εργαλείων. Το γεγονός ότι το «Piranska sol» παράγεται με καθημερινή απόξεση επιτρέπει το σχηματισμό κρυστάλλων μικρότερης πυκνότητας και μεγέθους, το οποίο, γενικά, δεν υπερβαίνει τα 6,3 mm.

Κατά την κρυστάλλωση, το αλάτι σχηματίζει κρυστάλλους χρώματος λευκού έως φαιού, οι οποίοι ενίοτε περιέχουν υπολείμματα φυσικής προέλευσης. Λόγω του τρόπου συλλογής, οι κρύσταλλοι του αλατιού είναι εύθραυστοι και πολύ ευδιάλυτοι. Το τριμμένο αλάτι έχει διακριτό άρωμα θάλασσας.

Το άθος αλατιού «Piranska sol» κρυσταλλώνεται στην επιφάνεια της άλμης στις δεξαμενές κρυστάλλωσης, αποκτώντας τυπική και ιδιαίτερη κρυσταλλική δομή που εγκλωβίζει άλμη. Οι κρύσταλλοι του άθους αλατιού, λόγω του σχήματός τους και του θαλασσινού νερού που περιέχουν, είναι πιο ευδιάλυτοι.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 343 της 14.12.2012, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12. Αντικαταστάθηκε από τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1151/2012.

Παράμετρος	Τιμή	Μονάδα
Πυκνότητα προ αποθήκευσης	μέγ.	950 kg/m <sup>3</sup>
NaCl (επί ξηρού)	ελάχ.	95 %
Mg <sup>2+</sup>	ελάχ.	0,2 %
Ca <sup>2+</sup>	ελάχ.	0,1 %
Μόλυβδος (Pb)	<	2 mg/kg
Κάδμιο (Cd)	<	0,5 mg/kg
Αρσενικό (As)	<	0,5 mg/kg
Υδράργυρος (Hg)	<	0,1 mg/kg
Χαλκός (Cu)	<	2 mg/kg

### 3.3. Πρώτες ύλες (μόνο για μεταποιημένα προϊόντα)

—

### 3.4. Ζωοτροφές (μόνο για προϊόντα ζωικής προέλευσης)

—

### 3.5. Ειδικά στάδια της παραγωγής τα οποία πρέπει να εκτελούνται εντός της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής

Όλα τα στάδια της παραγωγής του «Piranska sol» — χρήση του υποστρώματος των αλικών, προετοιμασία του «petola», επεξεργασία του αλατιού (πλήρωση των δεξαμενών, παραγωγή άλμης, κρυστάλλωση, χειρωνακτική συλλογή, καθίζηση, εξάτμιση, άλεση και κοσκίνιση) — πρέπει να εκτελούνται εντός της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής.

### 3.6. Ειδικοί κανόνες για τον τεμαχισμό, το τρίψιμο, τη συσκευασία κ.λπ.

—

### 3.7. Ειδικοί κανόνες για την επισήμανση

—

## 4. Συνοπτική οριοθέτηση της γεωγραφικής περιοχής

Το «Piranska sol» παράγεται εντός της γεωγραφικής περιοχής του φυσικού πάρκου των αλικών του Sečovelje και του φυσικού πάρκου Strunjan, τα οποία βρίσκονται στο έδαφος των κοινοτήτων Piran και Izola, στις ακτές της Σλοβενίας.

## 5. Δεσμός με τη γεωγραφική περιοχή

### 5.1. Ιδιαιτερότητα της γεωγραφικής περιοχής

Το κλίμα της γεωγραφικής περιοχής είναι υπο-μεσογειακό. Λόγω του ανάγλυφου και της ανεμπόδιστης κυκλοφορίας των κυριότερων ανέμων, χάρη στον συνδυασμό του κόλπου με την κοιλάδα, η ισορροπία μεταξύ βροχοπτώσεων και καθημερινής εξάτμισης είναι καλύτερη στις δύο αλικές απ' ό,τι στις περιοχές που τις περιβάλλουν. Οι δύο σημαντικότεροι άνεμοι είναι ο θερμός mistral, που πνέει από τη θάλασσα προς την κοιλάδα κατά τη διάρκεια της ημέρας, και ο boza που πνέει προς την αντίθετη κατεύθυνση τη νύχτα.

Η βάση των αλικών αποτελείται από πρόσφατες αποθέσεις ιζημάτων, δηλαδή οργανική, αργιλώδη ιλύ που εναποτίθηκε στις μεν αλικές του Sečovelje από τον ποταμό Dragonja, σε αυτές δε του Strunjan, από ένα μικρό υδατόρρευμα, το Roja. Αυτά τα ιζήματα αποτελούν το βασικό υλικό που χρησιμοποιείται για να κατασκευαστούν οι τάφροι και τα αναχώματα που συνθέτουν την αλική. Ο πυθμένας των δεξαμενών εξάτμισης αποτελείται από άργιλο, ενώ οι δεξαμενές κρυστάλλωσης έχουν αργιλώδη πυθμένα από πρόσφατα ιζήματα, που επιτρέπουν την καλλιέργεια στρώματος «petola» υψηλής ποιότητας. Το «petola» αποτελεί ιδιαίτερο χαρακτηριστικό των αλικών του Sečovelje και του Strunjan.

Η πρώτη γραπτή μαρτυρία για τις αλυκές του Píran ανάγεται στο έτος 804. Ο καταστατικός χάρτης της πόλης Píran, του 1274, από τον οποίο έχουν διασωθεί μόνον μερικά αποσπάσματα, περιέχει κανονισμούς για τις αλυκές και πιστοποιεί τα δικαιώματα της πόλης επί της παραγωγής και της εμπορίας του αλατιού. Στον καταστατικό χάρτη του Píran του 1358 δηλώνεται ότι ήταν απαραίτητη η ανακατασκευή των αλυκών, λόγω της παρουσίας αργίλου που έδινε καστανή απόχρωση στο αλάτι του Píran. Με τη βοήθεια αλατοτεχνιτών από το νησί Pag, ξεκίνησε η παραγωγή αλατιού πάνω σε «petola», που συνέβαλε στη βελτίωση της ποιότητάς του, καθιστώντας το καθαρότερο και λευκότερο.

Κατά την περίοδο της πολιτικής αστάθειας του 18ου αιώνα, οι αλυκές του Píran άρχισαν να παρακμάζουν, μετά από περίπου 300 χρόνια ανάπτυξης και προόδου. Τον 19<sup>ο</sup> αιώνα, η διαχείριση των αλυκών πέρασε στην αυστρουγγρική διοίκηση με αποτέλεσμα να σημειωθεί ανάκαμψη, χάρη στην κατάργηση των περιορισμών της παραγωγής, την αύξηση της τιμής πώλησης του προϊόντος και την επιβολή υποχρέωσης αγοράς όλης της παραγόμενης ποσότητας αλατιού. Έτσι οι αλυκές ανέκτησαν την κυρίαρχη θέση τους στην αγορά. Μετά την πτώση της αυστρουγγρικής αυτοκρατορίας, τη διαχείριση των αλυκών ανέλαβε η Ιταλία και, αργότερα, η Γιουγκοσλαβία.

## 5.2. Ιδιαιτερία του προϊόντος

Μία από τις ιδιαιτερότητες του «Piranska sol» είναι ότι παράγεται σύμφωνα με μια παράδοση 700 και πλέον ετών.

Το κυριότερο χαρακτηριστικό του «Piranska sol» είναι ότι παράγεται πάνω στο «petola», υπόστρωμα που ετοιμάζεται από το τέλος της προηγούμενης περιόδου έως την έναρξη της κρυστάλλωσης, με συγκεκριμένη διαδικασία στην οποία συμπεριλαμβάνεται ο σχηματισμός κατάλληλης βάσης πάνω στην οποία θα μπορέσει να αναπτυχθεί σωστά το καθαυτό υπόστρωμα. Το «petola» είναι ένα σκληρό στρώμα πάχους 1 cm που σχηματίζεται τεχνητά και αποτελείται από κυανοβακτήρια, γύψο, ανθρακικά άλατα και, σε μικρότερο βαθμό, επίσης από άργιλο. Ο ρόλος του «petola» είναι διπλός: αρχικά, απομονώνει το αλάτι από την υποκείμενη ιλύ, ώστε να λαμβάνεται καθαρότερο και λευκότερο προϊόν, και στη συνέχεια, λειτουργεί ως βιολογικό φίλτρο που εμποδίζει τα ιόντα βαρέων μετάλλων να εναποθεθούν στους κρυστάλλους αλατιού. Το στρώμα του «petola» πρέπει να είναι επίπεδο ώστε η στιβάδα της άλμης να παραμένει λεπτή και με ομοιόμορφο πάχος.

Μια άλλη ιδιαιτερότητα του «Piranska sol» είναι ότι η συγκομιδή του εκτελείται καθημερινά, με χειρωνακτική απόξεση και συγκέντρωση ώστε να σχηματιστούν μικροί αλατοσωροί κωνικού σχήματος. Για την καθημερινή απόξεση των κρυστάλλων χρησιμοποιείται παραδοσιακό εργαλείο καλούμενο «gavero» (ξύλινη ξύστρα). Χάρη στη μέθοδο αυτή, οι κρύσταλλοι του αλατιού δεν σχηματίζουν το επιπαγές στρώμα αλατιού που συνήθως απαντάται στις παράκτιες αλυκές στις οποίες το αλάτι συλλέγεται με μηχανικά μέσα. Οι κρύσταλλοι ως αποτέλεσμα αποκτούν δομή που συχνά περικλείει λίγο από το αρχικό θαλασσινό νερό και είναι επομένως ελαφρύτεροι και πιο εύθραυστοι, μέγεθος που δεν υπερβαίνει τα 6,3 mm. Το «Piranska sol» δεν υποβάλλεται σε καθαρισμό και πλύση και, για το λόγο αυτό, έχει περιεκτικότητα σε ανόργανα συστατικά φυσικά εξισορροπημένη και δεν περιέχει πρόσθετα.

## 5.3. Αιτιώδης σχέση που συνδέει τη γεωγραφική περιοχή με την ποιότητα ή τα χαρακτηριστικά του προϊόντος (για τις ΠΟΠ) ή με μια συγκεκριμένη ιδιότητα, τη φήμη ή άλλα χαρακτηριστικά του προϊόντος (για τις ΠΓΕ)

Ιστορικά, η ανάπτυξη τεχνικών αλατοποίησης από θαλασσινό νερό βασίζεται ανέκαθεν στη μέθοδο των δεξαμενών σταδιακής εξάτμισης. Η βασική τεχνική παραμένει αμετάβλητη έως σήμερα, καθώς οι διαφορές μεταξύ των διαφόρων αλυκών της Μεσογείου απορρέουν κυρίως από τα τοπικά κλιματικά, γεωλογικά και γεωγραφικά χαρακτηριστικά. Οι σημαντικότερες διαφορές αφορούν τον τρόπο συλλογής του αλατιού στις δεξαμενές κρυστάλλωσης, όπου η διαμόρφωση της διαδικασίας εξαρτάται κυρίως από το μικροκλίμα που επικρατεί στη συγκεκριμένη αλυκή. Όταν οι κλιματικές συνθήκες είναι ευνοϊκές μπορεί να χρησιμοποιηθεί η διαδικασία συνεχούς κρυστάλλωσης ενώ, αντίθετως, εκεί που επικρατούν δυσμενείς κλιματικές συνθήκες, όπως στην περίπτωση των αλυκών του Píran για παράδειγμα, με θερμινές καταιγίδες συνοδευόμενες από έντονες βροχοπτώσεις, το αλάτι πρέπει να συλλέγεται καθημερινά. Η παραδοσιακή παραγωγή του «Piranska sol» γνώρισε πολλές μεταβολές κατά τη διάρκεια της ιστορίας των αλυκών, αλλά ο τρόπος καθημερινής συλλογής του αλατιού αναπτύχθηκε και διαωρίστηκε βάσει των καιρικών συνθηκών και της πολύχρονης εμπειρίας των τεχνιτών των αλυκών. Καθώς το αλάτι συλλέγεται καθημερινά, το στρώμα των κρυστάλλων του που σχηματίζεται στον πυθμένα της δεξαμενής φθάνει σε πάχος μερικών μόνο χιλιοστομέτρων, έχει δηλαδή το πάχος ενός μόνον κρυστάλλου αλατιού. Η καθημερινή χειρωνακτική απόξεση τους προσδίδει την τυπική κρυσταλλική δομή που συχνά περικλείει αρχικό θαλασσινό νερό. Οι κρύσταλλοι του «Piranska sol» είναι ελαφρύτεροι και πιο εύθραυστοι από τους κρυστάλλους θαλασσινού αλατιού που έχουν σχηματίσει επιπαγές στρώμα.

Για την παραγωγή του «Piranska sol» χρησιμοποιούνται παραδοσιακές χειρωνακτικές τεχνικές, για την κατεργασία της αργίλου καθώς και για την προετοιμασία της βάσης, την καλλιέργεια και τη συντήρησή του «petola». Τα χρησιμοποιούμενα εργαλεία είναι ξύλινα, χωρίς χημική κατεργασία ή επίχρυσμα. Το άνθος αλατιού συλλέγεται με ελαφριά εργαλεία.

Απουσία ανέμου, το άθος αλατιού κρυσταλλώνεται αρχικά στην επιφάνεια των δεξαμενών κρυστάλλωσης και σχηματίζει λεπτό και εύθραυστο στρώμα. Οι κρύσταλλοι έχουν έντονα πυραμιδοειδή δομή, η οποία εγκλωβίζει την άλμη και συμβάλλει στην ευδιαλυτότητα του κρυστάλλου.

Τον 14<sup>ο</sup> αιώνα, οι αλυκές του Pag ήταν πιο σύγχρονες από αυτές του Piran και η φήμη τους εξηγείται από το γεγονός ότι παρήγαν λευκό αλάτι λαμβανόμενο από μια επιφάνεια που ονομαζόταν «retoła». Την εποχή εκείνη, το αλάτι που παραγόταν στις αλυκές του Piran αποκτούσε σκοτεινή απόχρωση λόγω αργίλου. Για τον λόγο αυτό οι τεχνίτες του νησιού Pag έλαβαν την άδεια να κατασκευάσουν αλυκές στο Piran σύμφωνα με τη δική τους μέθοδο, που στηριζόταν στη χρήση του «retoła» για την παραγωγή του αλατιού (καταστατικός χάρτης του Piran, 1358). Σημαντική εξέλιξη κατά τον 14<sup>ο</sup> αιώνα αποτέλεσε η εισαγωγή της παραδοσιακής διαδικασίας ετοιμασίας του «retoła» σε βάση από άργιλο, που έχει μεταφερθεί στις αλυκές του Sečonlje από τον ποταμό Dragonja, και στις αλυκές του Strunjan από ένα μικρό υδατόρρευμα, το Roja, από την ενδοχώρα όπου βρίσκονται οι λόφοι φλύσχη του Šavtini, στοιχείο που βελτίωσε σημαντικά την ποιότητα και το χρώμα του παραγόμενου αλατιού. Έκτοτε, το «Piranska sol» εκτιμάται σε μια εκτεταμένη γεωγραφική περιοχή ως προϊόν μεγάλης εμπορικής αξίας λόγω της καθαρότητας, της λευκότητας και της απουσίας υπολειμμάτων αργίλου.

Η παραγωγή του «Piranska sol» σχεδόν εξ ολοκλήρου χειρωνακτική. Επί πολλές γενιές, οι οικογένειες των μικροκαλλιεργητών που ήταν εγκατεστημένοι στα περίχωρα των αλυκών και οι κάτοικοι του Piran προσαρμοσαν τον τρόπο ζωής τους στην εποχιακή εργασία στις αλυκές, μεταβιβάζοντας την τεχνογνωσία τους από γενιά σε γενιά. Αυτή η πείρα και η γνώση όσον αφορά τη γενική συντήρηση των αλυκών, τις ιδιαίτερες τεχνικές προετοιμασίας των δεξαμενών, ιδίως τη διαδικασία σχηματισμού του «retoła» καθ' όλη τη διάρκεια του έτους, τον τρόπο συλλογής του παραγόμενου αλατιού, τη μετακίνηση, πλήρωση και αναπλήρωση των δεξαμενών με τις κατάλληλες ποσότητες και συγκεντρώσεις άλμης, συνέβαλαν σημαντικά στην τελική ποιότητα και χαρακτηριστικά του «Piranska sol».

Η φήμη και η υψηλή ποιότητα του «Piranska sol» πιστοποιούνται επίσης σε διάφορα βιβλία, φυλλάδια και άρθρα που έχουν δημοσιευθεί στη σλοβενική ή άλλη γλώσσα (Gambero Rosso, New Western Cousine, The Slovenia Times, WaSaBi, The New York Times).

Η δραστηριότητα παραγωγής του «Piranska sol» δημιούργησε με την πάροδο των αιώνων μια συμβίωση με τον τόπο και του προσέδωσε προστιθέμενη φυσική και πολιτιστική αξία.

#### **Παραπομπή στη δημοσίευση των προδιαγραφών**

[Άρθρο 5 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 <sup>(3)</sup>]

[http://www.mko.gov.si/fileadmin/mko.gov.si/pageuploads/podrocja/Varna\\_in\\_kakovostna\\_hrana\\_in\\_krma/zasciteni\\_kmetijski\\_pridelki/Specifikacije/Piranska\\_sol\\_spec-nova\\_potljena\\_2012.pdf](http://www.mko.gov.si/fileadmin/mko.gov.si/pageuploads/podrocja/Varna_in_kakovostna_hrana_in_krma/zasciteni_kmetijski_pridelki/Specifikacije/Piranska_sol_spec-nova_potljena_2012.pdf)

---

<sup>(3)</sup> Βλέπε υποσημείωση 2.







Το EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις Συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>



Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
2985 Λουξεμβούργο  
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

EL